

# Phonak Audéo™ L-R/RT.

Ghid de utilizare

Phonak Audéo L-R  
Phonak Audéo L-RT  
Phonak Audéo L-R Trial  
Phonak Audéo L-RT Trial  
Phonak Charger Ease



Acest ghid de utilizare este valabil pentru:

**Aparate auditive  
wireless**



**Accesorii de încărcare**



Phonak Audéo L90-R  
Phonak Audéo L70-R  
Phonak Audéo L50-R  
Phonak Audéo L30-R  
Phonak Audéo L20-R  
Phonak Audéo L90-RT  
Phonak Audéo L70-RT  
Phonak Audéo L50-RT  
Phonak Audéo L30-RT  
Phonak Audéo L-R Trial  
Phonak Audéo L-RT Trial

Phonak Charger Ease

Rețineți faptul că instrucțiunile privind funcțiile de urmărire a activității se găsesc în ghidul de utilizare al aplicației myPhonak.



# Detalii despre aparatul auditiv și încărcătorul dumneavoastră

- ❶ Dacă nu este bifată nicio casetă și nu cunoașteți modelul aparatului dumneavoastră auditiv sau al accesoriilor de încărcare, consultați specialistul dumneavoastră.
- ❶ Aparatele auditive descrise în acest ghid de utilizare conțin o baterie reîncărcabilă litiu-ion încorporată și inamovibilă.
- ❶ Citiți, de asemenea, informațiile privind siguranța în ceea ce privește manipularea aparatelor auditive reîncărcabile (capitolul 25).

## Modele aparat auditiv

- Audéo L-R (L90/L70/L50/L30/L20)
- Audéo L-RT (L90/L70/L50/L30)
- Audéo L-R Trial
- Audéo L-RT Trial

## Căști

- Dom
- SlimTip
- cShell

## Accesorii de încărcare

- Phonak Charger Ease incl. cablu USB (< 3 m)

Aparatele auditive și încărcătoarele dumneavoastră au fost dezvoltate de Phonak – lider mondial în soluții auditive cu sediul la Zurich, Elveția.

Aceste produse premium sunt rezultatul a zeci de ani de cercetare și expertiză și sunt concepute pentru bunăstarea dvs. Vă mulțumim pentru alegerea excelentă pe care ați făcut-o și vă dorim să vă bucurați mulți ani de plăcerea oferită de sunete.

Vă rugăm să citiți ghidul de utilizare cu atenție, pentru a vă asigura că înțelegeți și profitați de tot ce e mai bun din dispozitivul dvs. Nu este necesară o instruire pentru manipularea acestui dispozitiv. Un specialist vă va ajuta să configurați acest dispozitiv în funcție de preferințele dumneavoastră individuale, în timpul vizitei pentru reglaj. Pentru mai multe informații despre caracteristicile, beneficiile, configurarea, utilizarea, întreținerea sau reparațiile aparatelor auditive și accesoriilor dvs., contactați specialistul sau reprezentantul producătorului. Informații suplimentare pot fi găsite în fișa tehnică a produsului dumneavoastră.

Phonak - life is on  
[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

# Cuprins

## **Aparatul auditiv și încărcătorul dumneavoastră**

1. Ghid rapid 7
2. Componentele aparatului auditiv și ale încărcătorului 9

## **Utilizarea încărcătorului**

3. Pregătirea încărcătorului 12
4. Încărcarea aparatelor auditive 13

## **Utilizarea aparatului auditiv**

5. Marcaje pe aparatul auditiv pentru urechea stângă și urechea dreaptă 17
6. Introducerea aparatului auditiv 18
7. Scoaterea aparatului auditiv 19
8. Buton multifuncțional 20
9. Pornire/Oprire 21
10. Control tactil 22
11. Prezentarea conectivității 23
12. Asocierea inițială 24
13. Apeluri telefonice 26
14. Modul avion 31
15. Repornirea aparatului auditiv 34
16. Prezentarea aplicației myPhonak 35
17. Prezentare generală Roger™ 36

## **Informații suplimentare**

18. Ascultarea în locuri publice (opțional)	37
19. Condiții de utilizare, transport și depozitare	38
20. Îngrijirea și întreținerea	40
21. Înlocuirea protecției anticercumen	43
22. Service și garanție	54
23. Informații referitoare la conformitate	56
24. Informații și descrierea simbolurilor	63
25. Depanarea	70
26. Informații importante referitoare la siguranță	76

# 1. Ghid rapid

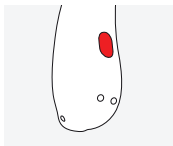
## Încărcarea aparatelor dumneavoastră auditive

- i** Înainte de a folosi pentru prima dată aparatul auditiv, se recomandă încărcarea acestuia timp de 3 ore.

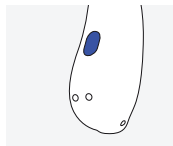
După introducerea aparatului auditiv în încărcător, indicatorul luminos al aparatului auditiv va afișa starea de încărcare a bateriei, până când acesta este complet încărcat. Atunci când este complet încărcat, indicatorul luminos va fi aprins în mod constant, de exemplu, lumină verde continuă.



## Marcaje pe aparatul auditiv pentru urechea stângă și urechea dreaptă



Marcaj roșu pentru  
aparatul auditiv pentru  
urechea dreaptă.

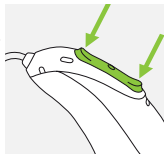


Marcaj albastru pentru  
aparatul auditiv pentru  
urechea stângă.

## Buton multifuncțional cu indicator luminos

Butonul are mai multe funcții, iar funcția primară este de întrerupător de pornire/oprire.

Împreună cu specialistul, puteți decide dacă acesta permite și controlul volumului și/sau modificarea programului. Acest lucru este indicat în instrucțiunile individuale.



**Apeluri telefonice:** În cazul în care este asociat cu un telefon cu Bluetooth® activat, o apăsare scurtă va accepta un apel telefonic, iar o apăsare lungă va respinge apelul.

**Pornire/Oprire:** Apăsați ferm partea inferioară a butonului timp de 3 secunde, până când indicatorul luminos clipește.

Pornit: indicatorul luminos are o lumină verde continuă

Oprit: indicatorul luminos are o lumină roșie continuă

**Activarea modului avion:** Atunci când dispozitivul este oprit, apăsați partea inferioară a butonului timp de 7 secunde, până când apare lumina portocalie continuă. Apoi, eliberați butonul.

## Control tactil (disponibil numai pentru modelele L90 și L70)

În cazul în care aparatul auditiv este asociat cu un dispozitiv cu Bluetooth® activat, mai multe funcții pot fi accesate utilizând funcția Control tactil; consultați capitolul 10. Acest lucru este indicat și în instrucțiunile individuale. Pentru a utiliza funcția Control tactil, atingeți partea superioară a urechii de două ori.



## 2. Componentele aparatului auditiv și ale încărcătorului

Imaginile următoare indică modelul aparatului auditiv și accesoriile încărcătorului descrise în prezentul ghid de utilizare. Puteți identifica modelele dumneavoastră:

- consultând „Detalii despre aparatul auditiv și încărcătorul dumneavoastră” la pagina 3.
- comparând căștile, aparatul auditiv și încărcătorul dumneavoastră cu următoarele modele.

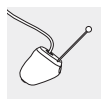
### Căști posibile



Dom



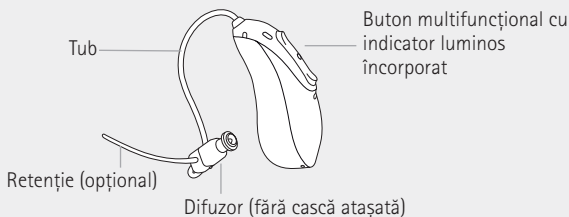
SlimTip



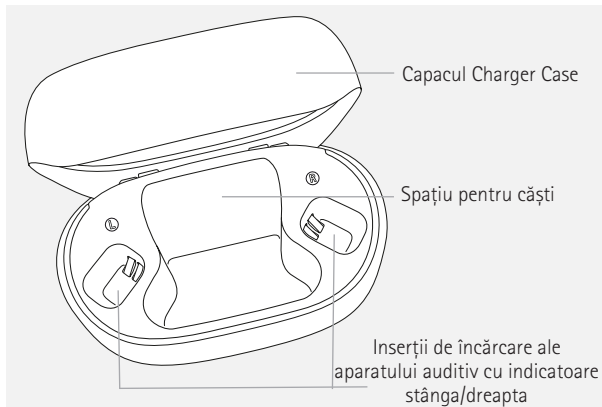
cShell

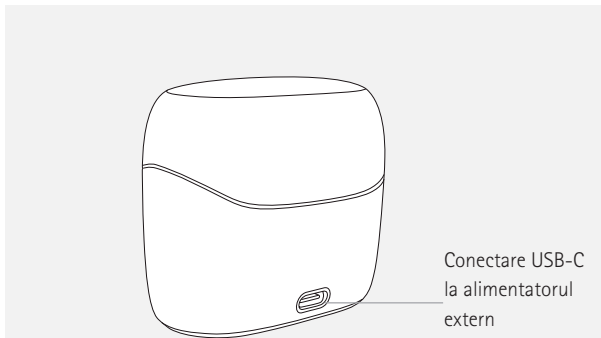
### Audéo L-R/RT

### Audéo L-R/RT Trial

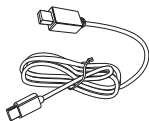


## Phonak Charger Ease

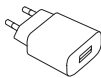




## Alimentator extern



Cablu USB (< 3 m)

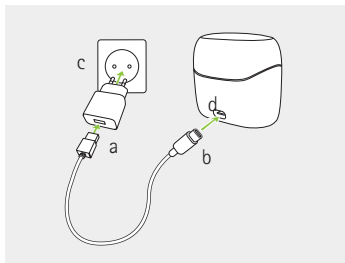


Alimentator\*

\* Fișa de alimentare nu este furnizată împreună cu acest produs.

## 3. Pregătirea încărcătorului

### Conectarea alimentatorului



Phonak Charger Ease poate fi utilizat împreună cu un alimentator extern care corespunde specificațiilor din tabelul de mai jos

- Introduceți capătul lat al cablului de încărcare în alimentator.
- Introduceți capătul îngust în portul USB de pe încărcător.
- Introduceți alimentatorul într-o priză.
- Indicatorul luminos din jurul portului USB va fi iluminat verde atunci când încărcătorul este conectat la o priză.

#### Specificații alimentator și încărcător

Tensiune de intrare alimentator	100-240 V CA, 50/60 Hz, curent 0,25 A
Tensiune de ieșire alimentator	5 V CC +/- 5 %, curent 1 A
Tensiune de intrare încărcător	5 V CC +/- 5 %, curent 250 mA
Specificații cablu USB	5 V min. 1 A, USB-A la USB-C, lungime maximă 3 m

## 4. Încărcarea aparatelor auditive

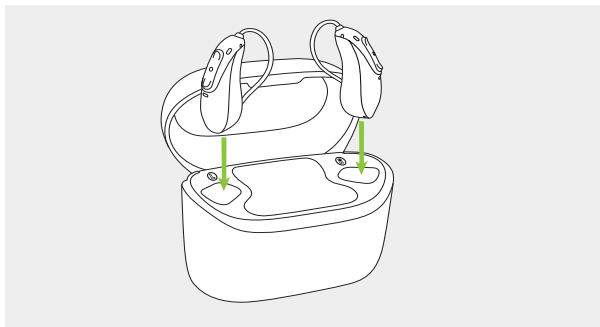
- ① Baterie descărcată: Veți auzi două semnale sonore când bateria aparatului auditiv este descărcată. Veți avea aproximativ 60 de minute la dispoziție înainte de a fi necesară încărcarea aparatelor auditive; după acest interval, aparatul auditiv se va opri automat (acest interval poate să difere, în funcție de setările aparatului auditiv).
- ① Aparatul auditiv conține o baterie reîncărcabilă litiu-ion încorporată și inamovibilă.
- ① Înainte de a folosi pentru prima dată aparatul auditiv, se recomandă încărcarea acestuia timp de 3 ore.
- ① Aparatul auditiv trebuie să fie uscat înainte de încărcare, consultați capitolul 18.
- ① Asigurați-vă că încărcați aparatul auditiv în intervalul temperaturii de funcționare:  
Audéo L R / RT: între +5 ° și +40 ° Celsius  
(între 41 ° și 104 ° Fahrenheit)

## 4.1 Utilizarea Phonak Charger Ease

Consultați capitolul 3 pentru configurarea încărcătorului.

**1.**  
Introduceți aparatele auditive în inserțiile de încărcare și căștile în spațiul cel mare.

Asigurați-vă că marcajele de pe aparatul auditiv pentru urechea stângă și urechea dreaptă se potrivesc cu indicatorul stânga (albastru)/dreapta (roșu) de lângă inserțiile de încărcare. Aparatele auditive se vor opri automat atunci, după introducerea în încărcător.



## 2.

Indicatorul luminos de pe aparatul auditiv va afișa starea de încărcare a bateriei, până când aparatul auditiv este complet încărcat. Atunci când este complet încărcat, indicatorul luminos va rămâne aprins, de exemplu, lumină verde continuă.

Procesul de încărcare se va opri automat atunci când bateriile sunt complet încărcate, astfel încât aparatele auditive pot fi lăsate în condiții de siguranță în încărcător. Poate dura până la 3 ore pentru a încărca aparatele auditive. Capacul încărcătorului poate fi închis în timpul încărcării.

### Timp de încărcare

Indicator luminos	Stare încărcare	Timp de încărcare aprox.
	0-10 %	
	11-80 %	30 min. (30 %) 60 min. (50 %) 90 min. (80 %)
	81-99 %	
	100 %	3 h

### 3.

Îndepărtați aparatele auditive din inserțiile de încărcare, scoțându-le din încărcător.

Aparatul auditiv poate fi configurat pentru a porni automat atunci când este scos din încărcător. Indicatorul luminos începe să clipească. Lumina verde continuă indică faptul că aparatul auditiv este gata de utilizare.

Dacă deconectați încărcătorul în timp ce aparatul auditiv se încarcă, asigurați-vă că opriți aparatul auditiv pentru a preveni descărcarea. Pentru a opri încărcătorul, scoateți alimentatorul din priză.

❶ Opriți aparatul auditiv înainte de a-l introduce în încărcătorul deconectat, pentru a-l depozita.

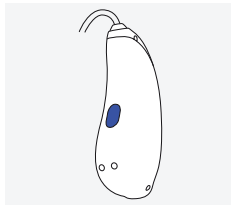
❶ Nu țineți de tuburi pentru a îndepărta aparatul auditiv din încărcător, deoarece acest lucru poate duce la deteriorarea acestora.



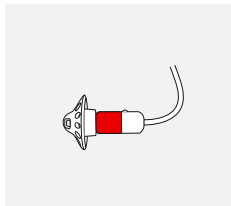
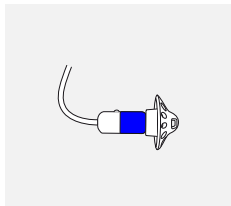
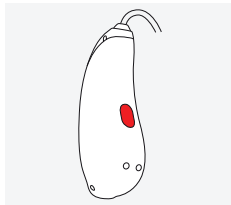
## 5. Marcaje pe aparatul auditiv pentru urechea stângă și urechea dreaptă

Pe partea posterioară a aparatului auditiv și pe difuzor există un marcaj roșu sau albastru. Astfel veți ști dacă este vorba despre un aparat auditiv pentru urechea stângă sau urechea dreaptă.

Marcaj albastru pentru aparatul auditiv pentru urechea stângă.



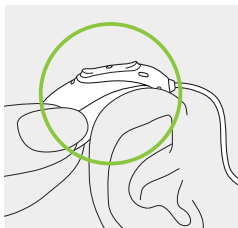
Marcaj roșu pentru aparatul auditiv pentru urechea dreaptă.



## 6. Introducerea aparatului auditiv

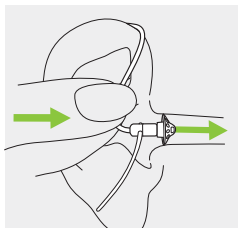
1.

Plasați aparatul auditiv în spatele urechii.



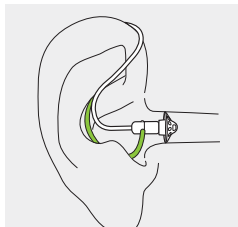
2.

Introduceți casca în conductul auditiv.



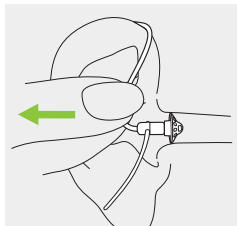
3.

Dacă există atașată o retenție la cască, introduceți-o în cavitatea urechii dumneavoastră pentru a fixa aparatul auditiv.



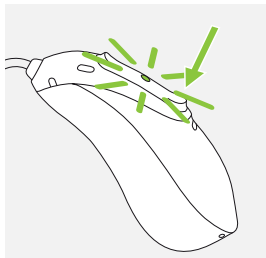
## 7. Scoaterea aparatului auditiv

Trageți de partea îndoită a tubului și înlăturați aparatul auditiv din spatele urechii.



## 8. Buton multifuncțional

Butonul are mai multe funcții, iar funcția primară este de întrerupător de pornire/oprire. Împreună cu specialistul, puteți decide dacă acesta permite și controlul volumului și/sau modificarea programului. Acest lucru este indicat în „Instrucțiunile individuale privind aparatul auditiv”. Vă rugăm să contactați specialistul dvs. pentru a primi acest material.



În cazul în care aparatul auditiv este asociat cu un telefon cu Bluetooth® activat, o apăsare scurtă pe partea superioară sau inferioară a butonului va accepta un apel telefonic, iar o apăsare lungă va respinge apelul – consultați capitolul 13.

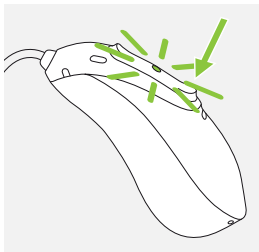
## 9. Pornire/Oprire

### Pornirea aparatului auditiv

Aparatul auditiv este configurat pentru a porni automat atunci când este scos din încărcător.



Dacă această funcție nu este configurată, țineți apăsată partea inferioară a butonului timp de 3 secunde, până când

indicatorul luminos clipește verde. Așteptați până când lumina verde continuă indică faptul că aparatul auditiv este gata de utilizare.



### Oprirea aparatului auditiv

Țineți apăsată partea inferioară a butonului timp de 3 secunde, până când lumina roșie continuă indică faptul că aparatul auditiv este oprit.

	Verde intermitent	Aparatul auditiv pornește
	Roșu continuu timp de 2 secunde	Aparatul auditiv se oprește

**i** Atunci când porniți aparatul auditiv, este posibil să auziți o melodie de pornire.

## 10. Control tactil

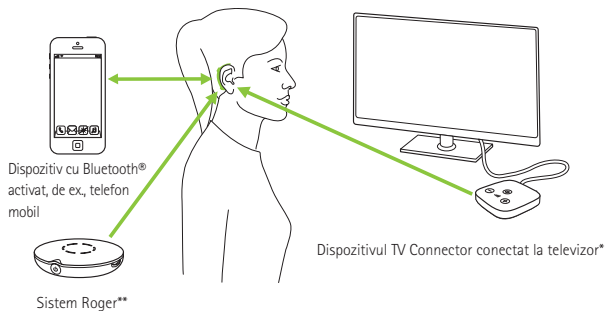
Controlul tactil este disponibil numai pentru modelele L90 și L70. În cazul în care aparatul auditiv este asociat cu un dispozitiv cu Bluetooth® activat, mai multe funcții pot fi accesate utilizând controlul tactil, de exemplu, acceptarea/încheierea unui apel telefonic, întreruperea/reluarea redării conținutului media, pornirea/oprirea asistentului vocal. Acest lucru este indicat în „Instrucțiunile individuale privind aparatul auditiv”.

Pentru a utiliza funcția Control tactil, atingeți partea superioară a urechii de două ori.



## 11. Prezentarea conectivității

Ilustrația de mai jos arată opțiunile de conectivitate disponibile pentru aparatul dumneavoastră auditiv.



\* Dispozitivul TV Connector poate fi conectat la orice sursă audio, precum un televizor, un calculator sau un sistem hi-fi.

\*\* Microfoanele wireless Roger pot fi conectate, de asemenea, la aparatele dumneavoastră auditive.

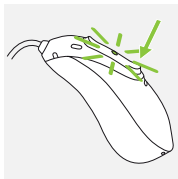
## 12. Asocierea inițială

### 12.1 Asocierea inițială cu un dispozitiv cu Bluetooth® activat

- ❶ Procedura de asociere este necesară o singură dată pentru fiecare dispozitiv care prezintă tehnologia Bluetooth wireless. După asocierea inițială, aparatele auditive se vor conecta automat la dispozitiv. Asocierea inițială poate dura până la 2 minute.

**1.**  
Pe dispozitivul dumneavoastră (de ex., un telefon), asigurați-vă că este activată tehnologia Bluetooth® wireless și căutați dispozitive Bluetooth® active în meniul de setări de conectivitate.

**2.**  
Porniți ambele aparate auditive. Acum aveți la dispoziție 3 minute pentru a asocia aparatele auditive la dispozitivul dumneavoastră.





### 3.

Dispozitivul dumneavoastră vă va arăta o listă a dispozitivelor Bluetooth® activate. Selectați aparatul auditiv din listă pentru a asocia simultan ambele aparate auditive. Asocierea reușită va fi confirmată printr-un semnal sonor.

- ① Pentru mai multe informații despre instrucțiunile de asociere pentru tehnologia Bluetooth wireless, specifice unora dintre cei mai renumiți producători de telefoane mobile, accesați:  
<https://www.phonak.com/com/en/support.html>

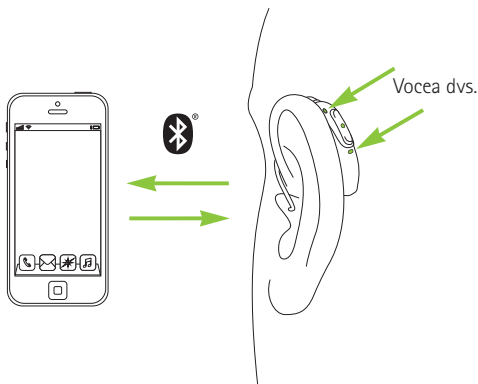
## 12.2 Conectarea la dispozitiv

După ce aparatele auditive au fost asociate cu dispozitivul dumneavoastră, acestea se vor conecta automat, de fiecare dată când sunt pornite.

- ① Conectarea va fi menținută atât timp cât dispozitivul rămâne PORNIT și în raza de acoperire.
- ① Aparatul dumneavoastră auditiv poate fi conectat la maximum două dispozitive și poate fi asociat cu maximum opt dispozitive.

## 13. Apeluri telefonice

Aparatele dumneavoastră auditive se conectează direct cu telefoanele cu Bluetooth® activat. Atunci când sunt asociate și conectate la telefonul dvs., veți auzi notificări, notificări privind apelul primit și vocea apelantului direct în aparatele dvs. auditive. Apelurile telefonice sunt de tip „mâini libere”, ceea ce înseamnă că vocea vă este preluată de microfoanele aparatului auditiv și transmisă, apoi, telefonului.

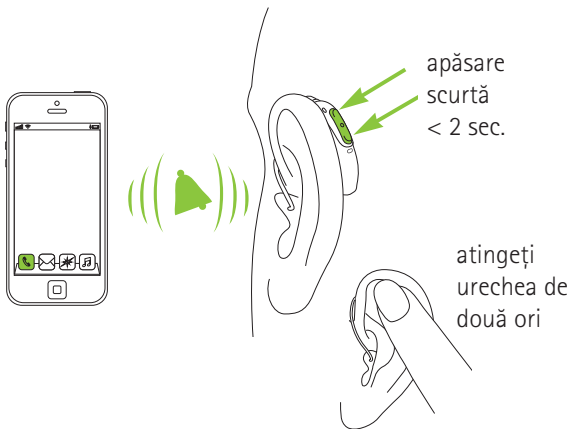


## 13.1 Efectuarea unui apel

Introduceți numărul de telefon și apăsați tasta de apelare. Veți auzi tonul de apelare în aparatele dumneavoastră auditive. Vocea dumneavoastră este preluată de microfoanele aparatului auditiv și transmisă telefonului.

## 13.2 Acceptarea unui apel

La primirea unui apel, o notificare de apel se va auzi în aparatele auditive (de ex., ton de apel sau notificare vocală). Apelul poate fi acceptat prin atingerea părții superioare a urechii de două ori (opțiune disponibilă numai pentru modelele L90 și L70), printr-o apăsare scurtă pe partea superioară sau inferioară a butonului multifuncțional de pe aparatul auditiv (mai puțin de 2 secunde) sau direct de pe telefonul dumneavoastră.



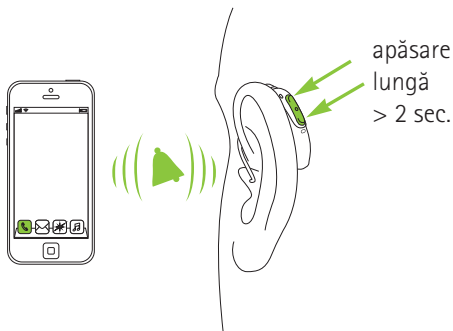
### 13.3 Terminarea unui apel

Apelul poate fi terminat printr-o apăsare lungă pe partea superioară sau inferioară a butonului multifuncțional de pe aparatul auditiv (mai mult de 2 secunde) sau direct de pe telefonul dumneavoastră. Pentru modelele 90 și 70, apelul telefonic poate fi terminat și prin atingerea părții superioare a urechii de două ori.



## 13.4 Respingerea unui apel

Un apel telefonic poate fi respins printr-o apăsare lungă pe partea superioară sau inferioară a butonului multifuncțional de pe aparatul auditiv (mai mult de 2 secunde) sau direct de pe telefonul dumneavoastră.


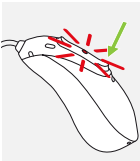

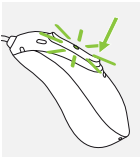

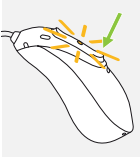


## 14. Modul avion

Aparatele dumneavoastră auditive funcționează în plaja de frecvență 2,4 GHz-2,48 GHz. În timpul zborului, unii operatori solicită ca toate dispozitivele să se afle în modul avion. Activarea modului avion nu va dezactiva funcționalitatea normală a aparatului auditiv, ci doar funcțiile de conectivitate Bluetooth.

### 14.1 Activarea modului avion

Pentru a dezactiva funcția wireless și a intra în modul avion, pentru fiecare aparat auditiv:

1.		<p>Dacă aparatul auditiv este oprit, treceți la Pasul 2.</p> <p>Dacă aparatul auditiv este pornit, opriți-l ținând apăsată partea inferioară a butonului timp de 3 secunde, până când indicatorul luminos devine roșu continuu timp de 3 secunde, ceea ce înseamnă că aparatul auditiv se oprește.</p>	
2.		<p>țineți apăsată partea inferioară a butonului. Indicatorul luminos verde clipește la pornirea aparatului auditiv.</p>	
3.		<p>Continuați să apăsați butonul timp de 7 secunde, până când indicatorul luminos devine portocaliu continuu, apoi eliberați butonul.</p> <p>Lumina portocalie continuă indică faptul că aparatul auditiv este în modul avion.</p>	

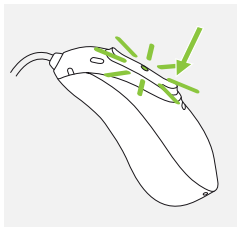
În modul avion, aparatul auditiv nu se poate conecta direct la telefonul dumneavoastră.



## 14.2 Dezactivarea modului avion

Pentru a activa funcția wireless și a ieși din modul avion pentru fiecare aparat auditiv:

Opriți aparatul auditiv și apoi porniți-l din nou – consultați capitolul 9.



## 15. Repornirea aparatului auditiv

Utilizați această tehnică dacă aparatul dumneavoastră auditiv se află în stare de eroare. Acest lucru nu va îndepărta sau șterge niciun program sau setare.

### 1.

Apăsăți partea inferioară a butonului multifuncțional timp de cel puțin 15 secunde. Nu contează dacă aparatul auditiv este pornit sau oprit înainte de a începe această procedură. La finalul celor 15 secunde nu există nicio notificare luminoasă sau acustică.

### 2.

Puneți aparatul auditiv în încărcătorul conectat la o sursă de alimentare și așteptați până când indicatorul luminos clipește verde. Acest lucru poate dura până la 30 de secunde. Acum, aparatul auditiv este gata de utilizare.

## 16. Prezentarea aplicației myPhonak

Găsiți instrucțiunile de utilizare accesând **[www.phonak.com/myphonakapp](http://www.phonak.com/myphonakapp)**. sau scanând codul



Instalarea aplicației myPhonak pentru utilizatorii dispozitivelor iPhone



Instalarea aplicației myPhonak pentru utilizatorii de smartphone care funcționează cu SO Android



iPhone® este o marcă comercială aparținând Apple Inc., înregistrată în SUA și în alte țări.  
IOS® este o marcă comercială înregistrată sau marcă comercială aparținând Cisco Systems, Inc. și/sau afiliaților săi din Statele Unite sau anumite alte țări.  
Android™ este o marcă comercială aparținând Google LLC.

## 17. Prezentare generală Roger™

### Experimentați performanța auditivă a sistemului Roger™

Roger™ este conceput pentru a îmbunătăți auzul în situații de zgomot sau la distanță față de persoana care vorbește. Microfonul preia vocea persoanei care vorbește și o transmite wireless direct receptoarelor Roger\* din aparatele dvs. auditive\*\*. Acest lucru vă permite să participați pe deplin la conversațiile de grup, chiar și în medii foarte zgomotoase, precum restaurante, întâlniri la locul de muncă și activități școlare.

Pentru a afla mai multe despre tehnologia și microfoanele Roger, accesați pagina web <https://www.phonak.com/roger-solutions> sau scanați codul QR



\* RogerDirect™ necesită instalarea receptoarelor Roger în aparatele auditive Phonak de către un specialist.

\*\* Audéo L20-R nu este compatibil cu produsele Roger

## 18. Ascultarea în locuri publice (opțional)

Aparatele dvs. auditive pot fi prevăzute cu o bobină telefonică opțională, care vă poate ajuta să auziți în diferite locuri publice, precum biserici, săli de concerte, gări și clădiri guvernamentale.

Dacă vedeți acest simbol, este prezent un sistem cu bobină de inducție, care este compatibil cu aparatele dvs. auditive. Pentru informații suplimentare și activarea funcției bobinei, adresați-vă specialistului dvs.



### **Modul de utilizare a funcției bobinei telefonice**

Accesarea funcției bobinei pe care a configurat-o specialistul dvs. se poate realiza în două moduri. Accesul direct la programul bobinei se poate realiza prin apăsare lungă a butonului de pe aparatul auditiv. Alternativ, programul bobinei poate fi accesat prin intermediul aplicației myPhonak. Asigurați-vă că vă aflați, stând în picioare sau așezat, în interiorul zonei desemnate, indicată prin simbolul oficial al bobinei.

# 19. Condiții de utilizare, transport și depozitare

Produsul este proiectat să funcționeze fără probleme sau restricții în scopul prevăzut, dacă aceste ghiduri de utilizare nu specifică altfel.

Asigurați-vă că utilizați, încărcați, transportați și depozitați aparatele auditive și încărcătorul în conformitate cu următoarele condiții:

## Audéo L R/RT și încărcătorul

	Utilizare	Încărcare	Transport	Depozitare
<b>Temperatură</b>				
Interval maxim	între +5 ° și +40 °C (între 41 ° și 104 °F)	între +5 ° și +40 °C (între 41 ° și 104 °F)	între -20 ° și +60 °C (între -4 ° și 140 °F)	între -20 ° și +60 °C (între -4 ° și 140 °F)
Interval recomandat	între +5 ° și +40 °C (între 41 ° și 104 °F)	între +7 ° și +32 °C (între 45 ° și 90 °F)	între +0 ° și +20 °C (între 32 ° și 68 °F)	între +0 ° și +20 °C (între 32 ° și 68 °F)
<b>Umiditate</b>				
Interval maxim	0 %-85 % (fără condens)	0 %-85 % (fără condens)	0 %-70 %	0 %-70 %
Interval recomandat	0 %-60 % (fără condens)	0 %-60 % (fără condens)	0 %-60 %	0 %-60 %
<b>Presiune atmosferică</b>	Între 500 hPa și 1.060 hPa	Între 500 hPa și 1.060 hPa	Între 500 hPa și 1.060 hPa	Între 500 hPa și 1.060 hPa

Aceste aparate auditive sunt clasificate ca IP68, ceea ce înseamnă că sunt rezistente la apă și praf și sunt concepute pentru utilizare în orice situații din viața de zi cu zi. Acestea pot fi purtate în ploaie, dar nu ar trebui să fie complet scufundate în apă sau folosite la duș, înot sau alte activități acvatice. Aceste aparate auditive nu trebuie expuse niciodată la apă cu clor, săpun, apă sărată sau alte lichide cu conținut chimic.

Acest încărcător este clasificat ca IP21. Acest lucru înseamnă că încărcătorul este protejat împotriva picăturilor de apă care cad în plan vertical, de ex., condens.

Asigurați-vă că încărcați aparatele auditive în mod regulat, în perioadele de depozitare pe termen lung.

Dacă dispozitivul a fost supus unor condiții de depozitare și transport care nu se încadrează în condițiile de utilizare recomandate, așteptați 15 minute înainte de a porni dispozitivul.

## 20. Îngrijirea și întreținerea

### **Durata de viață preconizată:**

Aparatele auditive și încărcătorul compatibil au durata de viață preconizată de cinci ani. Se așteaptă ca dispozitivele să fie utilizate în condiții de siguranță, în această perioadă.

### **Perioada de service comercial:**

Îngrijirea frecventă și atentă a aparatelor auditive și a încărcătorului va contribui la asigurarea unei performanțe remarcabile pe durata de viață preconizată a dispozitivelor dumneavoastră. Sonova AG va oferi o perioadă de service pentru reparații de minimum cinci ani, după ce aparatul auditiv, încărcătorul și componentele esențiale respective au fost retrase din portofoliul de produse.

Vă rugăm să utilizați specificațiile de mai jos ca instrucțiuni. Pentru informații suplimentare privind siguranța produsului, consultați capitolul 26.2.



## Informații generale

Înainte de a utiliza spray-uri pentru păr sau produse cosmetice, trebuie să scoateți aparatul auditiv din ureche, deoarece aceste produse îl pot deteriora.

Aparatele dumneavoastră auditive sunt rezistente la apă, transpirație și praf, în următoarele condiții:

- După expunerea la apă, transpirație sau praf, aparatul auditiv trebuie curățat și uscat.
- Aparatul auditiv trebuie utilizat și întreținut conform descrierii din acest ghid de utilizare.



Asigurați-vă întotdeauna că aparatele auditive și încărcătorul sunt uscate și curate înainte de încărcare.

## Zilnic

**Aparat auditiv:** Verificați vizual dacă pe cască există depuneri de cerumen și umezeală și curățați suprafețele cu o lavetă care nu lasă scame. La curățarea aparatului auditiv, nu utilizați niciodată agenți de curățare, precum detergenți menajeri, săpun etc. Nu este recomandată clătirea cu apă. Dacă trebuie să curățați aparatul auditiv mai temeinic, consultați specialistul pentru a beneficia de recomandări și informații referitoare la filtre sau metode de uscare.

**Încărcător:** Asigurați-vă că inserțiile încărcătorului sunt curate și curățați suprafețele cu o lavetă care nu lasă scame. La curățarea încărcătorului, nu utilizați niciodată agenți de curățare, de exemplu, detergenți menajeri, săpun etc.

## Săptămânal

**Aparat auditiv:** Curățați cască cu o lavetă moale umezită sau cu o lavetă specială pentru curățarea aparatelor auditive. Pentru instrucțiuni de întreținere detaliate, vă rugăm să contactați specialistul dumneavoastră. Curățați contactele de încărcare de pe aparatul auditiv cu o lavetă moale și umedă.

**Încărcătoare:** Îndepărtați praful sau murdăria din inserțiile încărcătorului cu o lavetă care nu lasă scame.



Asigurați-vă întotdeauna că încărcătorul este deconectat de la rețeaua de alimentare înainte de a-l curăța.

## 21. Înlocuirea protecției anticerumen

Aparatul auditiv este prevăzut cu o protecție anticerumen, deoarece cerumenul poate deteriora difuzorul.

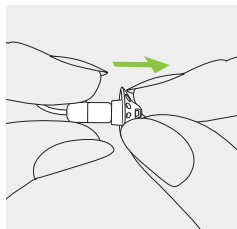
Verificați periodic protecția anticerumen și înlocuiți-o dacă pare murdară sau dacă volumul sau calitatea sunetului aparatului auditiv sunt reduse. Protecția anticerumen trebuie înlocuită la fiecare patru până la opt săptămâni în cazul unui receptor normal și o dată pe săptămână în cazul receptorului ActiveVent™.

### 21.1 Receptor normal cu dom

#### 21.1.1 Scoaterea căștii din difuzor

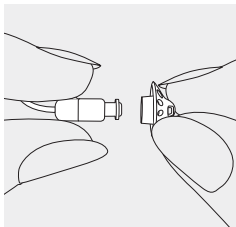
##### 1.

Scoateți casca din difuzor ținând într-o mână difuzorul, iar în cealaltă casca.



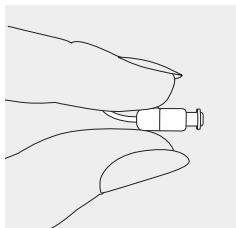
**2.**

Trageți ușor casca în afară pentru a o scoate.



**3.**

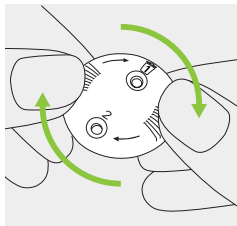
Curățați difuzorul cu o lavetă care nu lasă scame.



## 21.1.2 Înlocuirea protecției anticerumen cu ajutorul CeruShield™ Disk

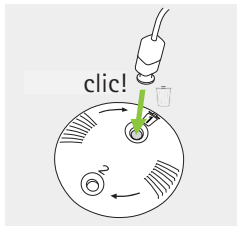
### 1.

Rotiți ușor CeruShield Disk, în direcția indicată de săgeți, până la apariția unui orificiu gol sub pictograma „coș de gunoi”.



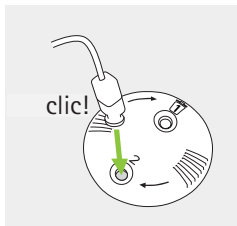
### 2.

Pentru a îndepărta o protecție anticerumen uzată, introduceți cu atenție difuzorul în orificiul liber (sub pictograma „coș de gunoi”) până se aude un clic. Protecția anticerumen uzată va rămâne în disc la îndepărtarea difuzorului.



### 3.

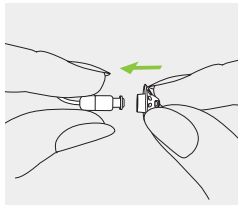
Pentru a introduce o nouă protecție anticerumen, introduceți cu atenție difuzorul în orificiul unde este vizibilă noua protecție anticerumen (în partea opusă pictogramei „coș de gunoi”) până se aude un clic. Ridicați și îndepărtați difuzorul din disc; noua protecție anticerumen este acum poziționată în interiorul difuzorului.



### 21.1.3 Atașarea căștii la difuzor

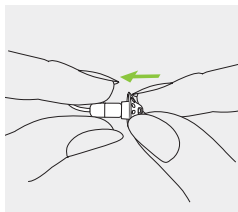
**1.**

Țineți într-o mână difuzorul, iar în cealaltă casca.



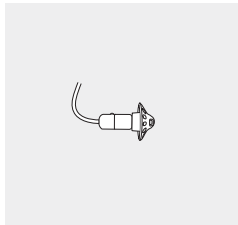
**2.**

Glisați casca peste orificiul de ieșire a sunetului al difuzorului.



**3.**

Difuzorul și casca trebuie să se potrivească perfect.



## 21.2 Receptor ActiveVent™ cu SlimTip

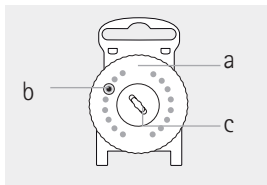
### 21.2.1 Explicarea componentelor

#### 1. Dispenser filtre de cerumen

a) disc rotativ

b) filtru nou

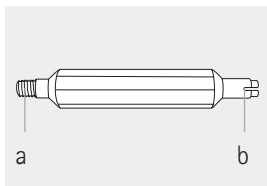
c) fantă de eliminare pentru  
filtre uzate



#### 2. Instrument de schimbare

a) cap filetat pentru scoaterea  
filtrului uzat

b) cap în furcă pentru  
introducerea filtrului nou

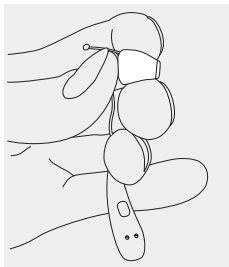




## 21.2.2 Scoaterea filtrului de cerumen uzat (Filtru HF3)

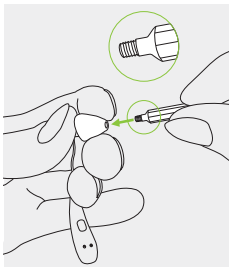
1.

Țineți casca ferm și fixați partea din spate a difuzorului cu degetul.



2.

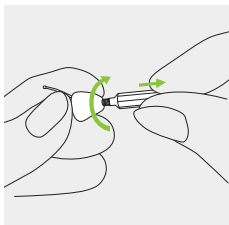
Introduceți capul filetat al instrumentului de schimbare HF-3 în difuzorul aparatului auditiv.



**3.**

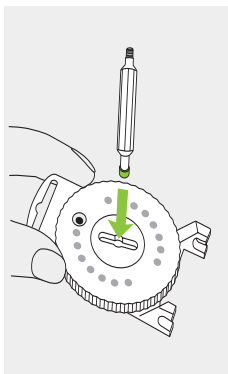
Rotiți instrumentul în sensul acelor de ceasornic până când se simte o rezistență.

Trageți instrumentul din difuzor cu filtrul de cerumen uzat, atașat la capăt.



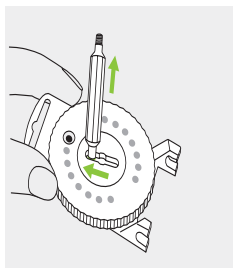
**4.**

Introduceți filtrul de cerumen uzat în fanta de eliminare din mijlocul dispenserului.



## 5.

Glisați instrumentul de schimbare pe ambele părți ale fantei de eliminare. Ridicați instrumentul de schimbare în sus, lăsând filtrul de cerumen uzat în fanta de eliminare.

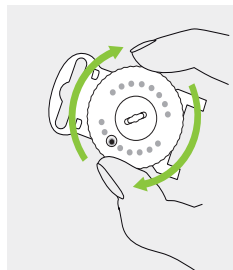


## 21.2.3 Introducerea filtrului de cerumen nou

### 1.

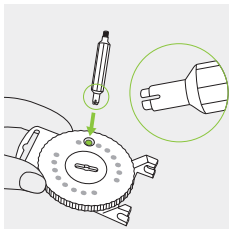
După îndepărtarea filtrului de cerumen uzat din difuzorul aparatului auditiv, îndepărtați resturile rămase.

Rotiți discul crestat al dispenserului cu filtre de cerumen până când este vizibil un filtru de cerumen nou în fereastra discului.



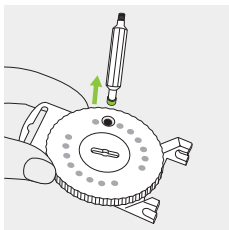
**2.**

Acum utilizați capătul opus al instrumentului (capul în furcă) pentru a lua un filtru de cerumen nou.



**3.**

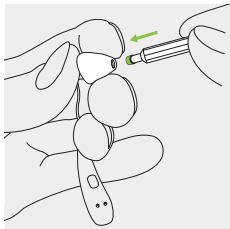
Introduceți capul în furcă al instrumentului în jos și trageți în sus.



#### 4.

Introduceți noul filtru de cerumen în difuzorul aparatului auditiv.

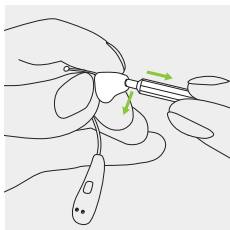
Asigurați-vă că fixați partea din spate a difuzorului cu degetul.



#### 5.

Odată ce filtrul nou este fixat în difuzor, ridicați instrumentul de schimbare în sus, într-un unghi ușor înclinat.

Atașați din nou instrumentul la dispenserul cu filtre de cerumen



## 22. Service și garanție

### **Garanția locală**

Vă rugăm să întrebați specialistul de la care ați achiziționat aparatele auditive și încărcătorul despre termenii garanției locale.

### **Garanția internațională**

Sonova AG vă oferă un an de garanție internațională limitată, care devine valabilă de la data achiziției.

Această garanție limitată acoperă defectele de fabricație și de material din aparatul auditiv și încărcător, dar nu și ale accesoriilor, cum ar fi tuburile, căștile, receptoarele externe. Garanția este valabilă numai dacă este prezentată dovada achiziției produsului.

Garanția internațională nu afectează niciun drept legal de care ați putea beneficia conform legislației naționale aplicabile, referitoare la vânzarea bunurilor de consum.

## Limitarea garanției

Această garanție nu acoperă deteriorarea rezultată din manipularea sau îngrijirea necorespunzătoare, expunerea la substanțe chimice sau forțarea inutilă. Deteriorarea cauzată de către o terță parte sau de către centre service neautorizate duce la anularea garanției. Această garanție nu include niciun serviciu efectuat de către specialist în cabinetul său.

Numere de serie

Aparat auditiv partea stângă: \_\_\_\_\_

Aparat auditiv partea dreaptă: \_\_\_\_\_

Încărcător: \_\_\_\_\_

Data achiziției: \_\_\_\_\_

Specialist autorizat (ștampila/semnătura):

---

## 23. Informații referitoare la conformitate

### Europa:

---

#### **Declarație de conformitate pentru aparatul auditiv**

Prin prezenta, Sonova AG declară că acest produs respectă cerințele Regulamentului UE 2017/745 privind dispozitivele medicale și cerințele Directivei 2014/53/UE referitoare la echipamentele radio.

Textul integral al declarației de conformitate UE poate fi obținut de la producător sau reprezentantul local Phonak, a cărui adresă se găsește în lista de pe [www.phonak.com/com/en/certificates](http://www.phonak.com/com/en/certificates) (locații internaționale Phonak).

---

### Australia/Noua Zeelandă:



**R-NZ**

Indică faptul că dispozitivul respectă reglementările aplicabile pentru spectrul radio (Radio Spectrum Management - RSM) și Autoritatea pentru comunicații și media din Australia (ACMA) în ceea ce privește comercializarea legală în Noua Zeelandă și Australia.

Eticheta de conformitate R-NZ pentru produsele radio furnizate pe piața din Noua Zeelandă conform nivelului de conformitate A1.



Modelele wireless enumerate la pagina 2 sunt certificate conform:

**Phonak Audéo L-R (90/70/50/30/20)**

**Phonak Audéo L-RT (90/70/50/30)**

**Phonak Audéo L-R/RT Trial**

---

SUA

**FCC ID:** KWC-MRP

Canada

**IC:** 2262A-MRP

---

### **Nota 1:**

Acest dispozitiv respectă Partea 15 din Reglementările FCC și RSS-210 ale industriei canadiene. Utilizarea se supune următoarelor două condiții:

- 1) acest dispozitiv nu trebuie să genereze o interferență dăunătoare, și
- 2) acest dispozitiv trebuie să accepte orice interferență primită, inclusiv interferențele care pot cauza o funcționare nedorită.

### **Nota 2:**

Schimbările sau modificările aduse acestui dispozitiv, neaprobate în mod expres de Sonova AG, pot anula autorizația FCC pentru utilizarea acestui dispozitiv.

### **Nota 3:**

Acest dispozitiv a fost testat și s-a constatat că respectă limitele prevăzute pentru un dispozitiv digital Clasă B, conform Părții 15 din Reglementările FCC și ICES-003 ale industriei canadiene. Aceste limite sunt stabilite pentru a asigura o protecție rezonabilă împotriva interferențelor dăunătoare într-o instalație rezidențială. Acest dispozitiv generează, utilizează și poate radia energie de frecvență

radio și, dacă nu este montat și utilizat conform instrucțiunilor, poate genera o interferență dăunătoare comunicațiilor radio. Totuși, nu există nicio garanție că într-o anumită instalație nu va apărea nicio interferență. Dacă acest dispozitiv cauzează o interferență care dăunează recepției radio sau TV, ce poate fi determinată de oprirea și pornirea echipamentelor, utilizatorul este încurajat să încerce corectarea interferenței prin una sau mai multe dintre măsurile următoare:

- Reorientați sau mutați antena receptoare.
- Măriți spațiul dintre dispozitiv și receptor.
- Conectați dispozitivul la o bornă de ieșire a unui circuit, alta decât cea la care este conectat receptorul.
- Pentru asistență, consultați distribuitorul sau un tehnician radio/TV experimentat.

## Informații radio privind aparatul auditiv wireless

---

Tip antenă	Antenă circuit rezonant
Frecvență de funcționare	2,4 GHz-2,48 GHz
Modulare	GFSK, Pi/4 DPSK, GMSK
Putere radiată	< 2,5 mW

---

### **Bluetooth®**

---

Rază	~1 m
Bluetooth	4.2 Mod dual
Profiluri compatibile	HFP (Hands-free profile - profil de tip „mâini libere”), A2DP

---

**Test de emisii Conformitate****Recomandări pentru medii  
electromagnetice**Emisii RF  
CISPR 11Grupa 2  
Clasa B

Dispozitivul medical utilizează energie RF doar pentru funcționarea sa internă. Prin urmare, emisiile sale RF sunt foarte scăzute și este improbabil să genereze vreo interferență pentru echipamentele electronice din imediata apropiere.

Emisii  
armonice

Conform

Fluctuații de  
tensiune/emisii  
de flicker

Conform

**Conformitatea cu standardele de emisie și imunitate**

Standarde de emise

EN 60601-1-2

IEC 60601-1-2

EN 55011

CISPR11

CISPR32

CISPR25

EN 55025

Standarde de imunitate	EN 60601-1-2
	IEC 60601-1-2
	EN 61000-4-2
	IEC 61000-4-2
	EN IEC 61000-4-3
	IEC 61000-4-3
	EN 61000-4-4
	IEC 61000-4-4
	EN 61000-4-5
	IEC 61000-4-5
	EN 61000-4-6
	IEC 61000-4-6
	EN 61000-4-8
	IEC 61000-4-8
	EN 61000-4-11
	IEC 61000-4-11
	IEC 60601-1
	ISO 7637-2

## 24. Informații și descrierea simbolurilor

---



Prin simbolul CE, Sonova AG confirmă că acest produs – inclusiv accesoriile – respectă cerințele Regulamentului UE 2017/745 privind dispozitivele medicale și cerințele Directivei 2014/53/UE referitoare la echipamentele radio. Numerele care urmează după simbolul CE corespund codului instituțiilor certificate consultate în cadrul directivelor mai sus menționate.

---



Acest simbol indică faptul că produsele descrise în aceste instrucțiuni de utilizare respectă cerințele pentru o componentă aplicată de Tip B a EN 60601-1. Suprafața aparatului auditiv este specificată drept componentă aplicată de Tip B.

---



Indică producătorul dispozitivului medical, după cum este definit în Regulamentul UE 2017/745 privind dispozitivele medicale.

---



Indică data la care dispozitivul medical a fost fabricat.

---



Indică reprezentantul autorizat din Comunitatea Europeană. EC REP este, de asemenea, importatorul în Uniunea Europeană.

---



Acest simbol arată că este important pentru utilizator să citească și să ia în considerare informațiile relevante din aceste ghiduri de utilizare.

---



Acest simbol arată că este important pentru utilizator să fie atent la notele de avertizare relevante din aceste ghiduri de utilizare.

---



Acest simbol indică faptul că este important pentru utilizator să fie atent la notele de avertizare relevante, legate de bateriile din aceste ghiduri de utilizare

---





Informații importante pentru manevrarea și siguranța produsului.

---



Acest simbol indică faptul că interferența electromagnetică de la dispozitiv se află în limitele aprobate de către Comisia Federală pentru Comunicații din SUA.

---



Indică faptul că dispozitivul respectă reglementările aplicabile pentru spectrul radio (Radio Spectrum Management - RSM) și Autoritatea pentru comunicații și media din Australia (ACMA) în ceea ce privește comercializarea legală în Noua Zeelandă și Australia

---



Marcajul, cuvântul și logo-urile Bluetooth® sunt mărci comerciale înregistrate ale Bluetooth SIG, Inc., iar orice utilizare a acestora de către Sonova AG se realizează sub licență. Alte mărci comerciale și înregistrate aparțin deținătorilor respectivi.

---



Marcajul de identificare a conformității indică faptul că dispozitivul respectă cerințele braziliene de evaluare a conformității pentru echipamentele aflate sub sistemul de supraveghere a sănătății. OCP indică organismul de certificare.

---



Marcajul japonez pentru echipament radio certificat.

---

---

**SN**

Indică numărul de serie al producătorului pentru identificarea unui anumit dispozitiv medical.

---

**REF**

Indică numărul de catalog al producătorului pentru identificarea dispozitivului medical.

---

**MD**

Indică faptul că acest dispozitiv este un dispozitiv medical.

---



Acest simbol arată că este important pentru utilizator să citească și să ia în considerare informațiile relevante din acest ghid de utilizare.

---

**IP68**

Clasificare de protecție la intrare. Clasificarea IP68 indică faptul că aparatul auditiv este rezistent la apă și praf. A rezistat la scufundarea în apă la adâncimea de 1 metru timp de 60 de minute și timp de 8 ore într-un aparat de testare a etanșeității la praf, conform standardului IEC60529.

---

---

## IP21

Clasificare IP = Indice de protecție împotriva factorilor externi. Clasificarea IP21 indică faptul că dispozitivul este protejat împotriva corpurilor străine solide cu diametrul de 12,5 mm și mai mare. Protejat împotriva picăturilor de apă care cad în plan vertical.

---



Temperatura în timpul transportului și depozitării: între  $-20^{\circ}$  și  $+60^{\circ}$  Celsius (între  $-4^{\circ}$  și  $+140^{\circ}$  Fahrenheit).

---



Umiditatea în timpul transportului și depozitării: între 0 % și 70 %, dacă nu se utilizează. Vezi instrucțiunea de la capitolul 25.2 referitoare la uscarea aparatului auditiv după utilizare.

---



Presiune atmosferică în timpul funcționării, transportului și depozitării: între 500 hPa și 1.060 hPa

---



Păstrați uscat în timpul transportului.

---



Simbolul cu pubela și semnul interzis au rolul de a vă atrage atenția că acest aparat auditiv, precum și încărcătorul nu pot fi aruncate ca orice deșeu menajer obișnuit. Vă rugăm să eliminați aparatele auditive și încărcătoarele vechi sau neutilizate în locațiile prevăzute special pentru eliminarea deșeurilor electronice sau să predați aparatul auditiv și încărcătorul specialistului dvs., în vederea eliminării. O eliminare corespunzătoare protejează mediul înconjurător și sănătatea

---

**Aceste simboluri se aplică numai alimentatorului european.**

---



Alimentator cu dublă izolare.

---



Dispozitiv conceput exclusiv pentru utilizare interioară.

---



Transformator de siguranță și izolare, cu protecție la scurtcircuit.

---

## 25. Depanarea

### Problemă

Aparatul auditiv nu funcționează

Aparatul auditiv prezintă suierături

Sunetul recepționat de aparatul auditiv este prea puternic

Sunetul recepționat de aparatul auditiv nu se aude suficient de tare sau este distorsionat

Aparatul auditiv emite două semnale sonore

Aparatul auditiv nu pornește

Indicatorul luminos al aparatului auditiv nu se aprinde atunci când așezați aparatul în insertiile de încărcare

### Cauze

Difuzor/cască înfundat(ă)

Aparatul auditiv este oprit

Baterie complet descărcată

Aparatul auditiv nu este introdus corect în ureche

Există cerumen în conductul auditiv

Volumul este prea ridicat

Volumul este prea scăzut

Bateria este descărcată

Difuzor/cască înfundat(ă)

Capacitatea dumneavoastră auditivă s-a modificat

Indicație pentru baterie descărcată

Baterie complet descărcată

Butonul a fost dezactivat accidental când a fost apăsat mai mult de 15 secunde

Aparatul auditiv nu este introdus corect în încărcător

Bateria aparatului auditiv complet descărcată

## Soluție

---

Curățați orificiul difuzorului/casca

---

Apăsăți partea inferioară a butonului multifuncțional timp de 3 secunde (capitolul 9)

---

Încărcați aparatul auditiv (capitolul 4)

---

Introduceți corect aparatul auditiv (capitolul 6)

---

Contactați medicul ORL-ist/medicul de familie sau specialistul dvs.

---

Reduceți volumul, dacă există un buton pentru controlul volumului (capitolul 8)

---

Creșteți volumul, dacă există un buton pentru controlul volumului (capitolul 8)

---

Încărcați aparatul auditiv (capitolul 4)

---

Curățați orificiul difuzorului/casca

---

Contactați specialistul dvs.

---

Încărcați aparatul auditiv (capitolul 4)

---

Încărcați aparatul auditiv (capitolul 4)

---

Efectuați pasul 2 din procesul de repornire (capitolul 15)

---

Introduceți corect aparatul auditiv în încărcător (capitolul 4)

---

Așteptați trei ore după ce ați introdus aparatul auditiv în încărcător, indiferent de comportamentul LED-ului

---

## Problemă

Indicatorul luminos de pe aparatul auditiv este roșu continuu în timp ce aparatul se află în încărcător

Indicatorul luminos de pe aparatul auditiv se oprește atunci când aparatul este scos din încărcător

Aparatul auditiv cu receptor ActiveVent™ nu funcționează corect

Receptorul ActiveVent™ nu este fixat bine în cască sau s-a desprins complet de cască

Indicatorul luminos de pe aparatul auditiv rămâne verde continuu după ce aparatul a fost scos din încărcător

Bateria nu ține toată ziua

Funcția de apelare telefonică nu funcționează

## Cauze

Aparatul auditiv se află în afara intervalului temperaturii de funcționare

Baterie defectă

Caracteristica „Auto ON” este dezactivată

Vent în poziție greșită (de ex., închis)

Cerumen

Altele

Difuzor dislocat de la cască (de ex., în timpul schimbului protecției anticerumen)

Indicatorul luminos de pe aparatul auditiv a fost roșu atunci când aparatul a fost introdus în încărcător

Durată de funcționare redusă a bateriei

Aparatul auditiv se află în modul avion

Aparatul auditiv nu este asociat cu telefonul



## Soluție

---

Încălziți sau răciți aparatul auditiv. Intervalul temperaturii de funcționare este cuprins între +5 °și +40 ° Celsius (+41 ° până la +104 ° Fahrenheit)

---

Contactați specialistul dvs.

---

---

Porniți aparatul auditiv (capitolul 9)

---

---

Reporniți aparatul auditiv oprindu-l și pornindu-l din nou

---

Curățați deschiderea difuzorului și/sau schimbați filtrul de cerumen (capitolul 21.2)

---

Contactați specialistul dvs.

---

Împingeți difuzorul înapoi în cască. Dacă difuzorul, în continuare, nu este bine fixat, contactați specialistul.

---

---

Reporniți aparatul auditiv (capitolul 15)

---

---

Contactați specialistul dvs. O înlocuire a bateriei poate fi necesară

---

Opriți aparatul auditiv și apoi porniți-l din nou (capitolul 14.2)

---

Asociați aparatul auditiv cu telefonul (capitolul 12)

---

## Problemă

Încărcarea nu începe (dar indicatorul luminos din jurul portului USB se iluminează verde atunci când încărcătorul este conectat la o priză)

## Cauze

Aparatul auditiv nu este introdus corect în încărcător



Dacă problema persistă, contactați specialistul dvs. pentru asistență.

Pentru mai multe informații, accesați

<https://www.phonak.com/com/en/support.html>

## Soluție

---

Introduceți corect aparatul auditiv în încărcător (capitolul 4.1)

---

## 26. Informații importante referitoare la siguranță

Vă rugăm să citiți informațiile relevante referitoare la siguranță și la limita de utilizare, de la paginile următoare înainte de a utiliza aparatul auditiv.

### Utilizarea prevăzută

Aparatul auditiv este conceput pentru a amplifica și transmite sunetul către ureche, compensând în acest mod deficiențele de auz.

Caracteristica software Phonak Tinnitus Balance este destinată utilizării de către persoanele cu tinitus care, de asemenea, își doresc amplificare. Aceasta furnizează o stimulare suplimentară, care poate ajuta utilizatorul să-și îndepărteze atenția de la tinitus.

Încărcătoarele sunt proiectate pentru a încărca bateria aparatului auditiv reîncărcabil.

### Populația de pacienți prevăzută:

**Aparate auditive:** Acest dispozitiv este destinat pacienților cu hipoacuzie ușoară până la severă, unilaterală și bilaterală, cu vârsta de peste 12 ani. Caracteristica software pentru tinitus este destinată pacienților cu tinitus cronic, cu vârsta de peste 18 ani.

**Încărcător:** Populația de pacienți prevăzută o reprezintă utilizatorii aparatelor auditive compatibile

### **Utilizatorul prevăzut:**

**Aparate auditive:** Destinate persoanelor cu hipoacuzie, care utilizează un aparat auditiv, precum și îngrijitorilor acestora. Un specialist este responsabil de reglajul aparatului auditiv.

**Încărcător:** Destinat persoanelor cu hipoacuzie care utilizează aparatul auditiv reîncărcabil compatibil, precum și îngrijitorilor acestora și specialiștilor.

### **Indicații:**

Indicațiile clinice generale pentru utilizarea aparatelor auditive, a încărcătorului și a caracteristicii Tinnitus sunt următoarele:

Prezența hipoacuziei

- Unilaterală sau bilaterală
- De transmisie, neurosenzorială sau mixtă
- Ușoară până la profundă

Prezența tinitusului cronic (valabil doar pentru dispozitivele care oferă caracteristica software Tinnitus)

## **Contraindicații:**

Contraindicațiile clinice generale pentru utilizarea aparatelor auditive și caracteristicii Tinnitus sunt următoarele:

- Hipoacuzia nu se încadrează în plaja de acoperire a aparatului auditiv (ex: amplificare, răspuns în frecvență)
- Tinitus acut (< trei luni de la apariție)
- Malformație a urechii (ex: conductul auditiv închis, absența auriculei)
- Hipoacuzie neurală (ex: patologii retrocochleare, precum nerv auditiv absent/neviabil)

**Încărcător:** Vă rugăm să rețineți că aceste contraindicații nu sunt rezultatul utilizării încărcătorului, ci al aparatelor auditive compatibile.

**Criteriile principale pentru a recomanda unui pacient să solicite o opinie medicală sau o opinie a altui specialist și/sau un tratament sunt următoarele:**

- Malformație congenitală sau traumatică vizibilă a urechii;
- Antecedente de secreții active la nivelul urechii, în ultimele 90 de zile;

- Antecedente de hipoacuzie bruscă sau cu progres rapid la nivelul uneia sau ambelor urechi, în ultimele 90 de zile;
- Amețeli acute sau cronice;
- Diferența audiometrică între curba osoasă și cea aeriană egală cu 15 dB sau mai mare la 500 Hz, 1.000 Hz și 2.000 Hz;
- Dovezi vizibile de acumulare semnificativă de cerumen sau de prezență a unui corp străin în conductul auditiv;
- Dureri sau disconfort la nivelul urechii;
- Aspect anormal al timpanului sau conductului auditiv, cum ar fi:
  - Inflamare a conductului auditiv extern
  - Timpan perforat
  - Alte anomalii pe care specialistul le consideră probleme medicale

Trebuie procedat cu atenție deosebită la selectarea și reglarea unui aparat auditiv a cărui nivel maxim de presiune sonoră depășește 132 de decibeli (dB), deoarece există riscul de a afecta auzul rezidual al pacientului. (Această măsură este necesară numai pentru acele aparate auditive cu o capacitate a nivelului maxim de presiune sonoră mai mare de 132 dB).

**Specialistul poate considera că recomandarea nu este necesară sau în interesul pacientului, în următoarele cazuri:**

- Atunci când există suficiente dovezi că afecțiunea a fost investigată complet de un medic specialist și toate tratamentele posibile au fost furnizate;
- Afecțiunea nu s-a agravat sau modificat semnificativ de la ultima investigație și/sau tratament.
- Dacă pacientul și-a exprimat decizia informată și competentă de a nu accepta recomandarea de a obține o opinie medicală, este permisă recomandarea sistemelor de aparate auditive corespunzătoare, care fac obiectul următoarelor considerații:
  - Recomandarea nu va avea niciun efect advers asupra sănătății sau stării generale de bine a pacientului;
  - Fișele pacientului confirmă că s-au avut în vedere toate considerațiile necesare în interesul pacientului

Dacă este necesar din punct de vedere juridic, pacientul trebuie să semneze un consimțământ pentru a confirma faptul că recomandarea specialistului nu a fost acceptată și că acest lucru reprezintă o decizie informată.



### **Beneficiu clinic:**

Aparat auditiv: Îmbunătățirea înțelegerii convorbirii

Caracteristica Tinnitus: Caracteristica Tinnitus furnizează o stimulare suplimentară, care poate ajuta utilizatorul să-și îndepărteze atenția de la tinitus.

Încărcător: Încărcătorul de sine stătător nu furnizează niciun beneficiu clinic direct. Un beneficiu clinic indirect este furnizat prin faptul că permite dispozitivului principal (aparatele auditive reîncărcabile) să îndeplinească utilizarea prevăzută.

### **Reacții adverse:**

Efectele secundare fiziologice ale aparatelor auditive, precum tinitus, amețeli, acumulare de cerumen, presiune prea mare, transpirație sau umezeală, flictene, mâncărimi și/sau iritații, înfundare sau senzație de plin și consecințele acestora, cum ar fi dureri de cap și/sau durere de urechi, pot fi rezolvate sau reduse de specialistul dumneavoastră.

Este posibil ca aparatele auditive convenționale să îi expună pe pacienți la niveluri mai mari de sunet, lucru care poate provoca schimbări de praguri ale plajei de frecvență afectată de trauma auditivă.

**Încărcător:** Vă rugăm să rețineți că reacțiile adverse nu sunt rezultatul utilizării încărcătorului, ci al aparatelor auditive compatibile.

Aparatul auditiv este potrivit pentru asistență medicală la domiciliu, iar datorită portabilității sale, poate fi folosit în medii de asistență medicală specializate, cum ar fi cabinete medicale, cabinete stomatologice etc.

Un aparat auditiv nu poate asigura refacerea auzului și nu poate preveni sau îmbunătăți o deficiență de auz de natură organică. Utilizarea inconsecventă a unui aparat auditiv nu permite utilizatorului să beneficieze la maximum de avantajele acestui aparat. Utilizarea unui aparat auditiv reprezintă doar o parte a reabilitării auditive, putând fi necesară completarea cu o instruire auditivă și pregătire în citirea labială.





Feedback-ul, calitatea slabă a sunetului, sunetele prea puternice sau prea slabe, reglajul neadecvat sau problemele la mestecare sau înghițire pot fi rezolvate sau ameliorate de către specialist în timpul procesului de reglaj fin din cadrul procedurii de reglaj.





Orice incident grav care a avut loc în legătură cu aparatul auditiv trebuie să fie raportat reprezentantului producătorului și autorității competente din statul de reședință. Incidentul grav este descris drept orice incident care, în mod direct sau indirect, a condus sau este posibil să fi condus sau ar putea conduce la oricare dintre următoarele:


- a) decesul unui pacient, utilizator sau al unei alte persoane
- b) deteriorarea gravă temporară sau permanentă a stării de sănătate a unui pacient, utilizator sau a unei alte persoane
- c) o amenințare gravă a sănătății publice


Pentru a raporta o funcționare sau un eveniment neașteptat, contactați producătorul sau un reprezentant al acestuia.


## 26.1 Avertizări referitoare la pericole


-  Aparatele auditive reîncărcabile conțin baterii litiu-ion care pot fi transportate cu avionul în bagajul de mână. Aparatele auditive nu pot fi plasate în bagajul de cală, ci pot fi plasate numai în bagajul de mână.
-  Aparatele dumneavoastră auditive funcționează în plaja de frecvență 2,4 GHz-2,48 GHz. Atunci când zburăți, vă rugăm să verificați dacă operatorul de zbor solicită ca dispozitivele să se afle în modul avion, a se vedea capitolul 14.
-  Aparatul auditiv (programat special pentru fiecare tip de pierdere a auzului) trebuie utilizat numai de persoana căreia îi este destinat. Nu trebuie folosit de nicio altă persoană, deoarece i-ar putea fi afectat auzul.
-  Schimbările sau modificările aduse aparatului auditiv și încărcătorului, care nu au fost aprobate în mod explicit de Sonova AG, nu sunt acceptate. Astfel de modificări vă pot răni urechea sau deteriora aparatul auditiv.


-  Nu utilizați aparatele auditive și accesoriile de încărcare în zone explozive (mine sau zone industriale cu pericol de explozii, medii cu concentrații ridicate de oxigen sau zone în care se manipulează anestezice inflamabile) sau în zone în care utilizarea echipamentelor electronice este interzisă. Dispozitivul nu este certificat ATEX.
  
-  Dacă simțiți durere în ureche sau în spatele urechii, dacă urechea s-a inflammat sau dacă pielea se irită și există acumulări accelerate de cerumen, vă rugăm să consultați specialistul sau medicul dumneavoastră.
  
-  Aparatele auditive și căștile personalizate cu carcasa din titan pot conține cantități mici de acriilați de la adezivi. Persoanele sensibile la astfel de substanțe pot prezenta o reacție alergică a pielii. Dacă apare o astfel de reacție, întrerupeți imediat utilizarea dispozitivului și consultați specialistul sau medicul dumneavoastră.
  
-  În cazuri foarte rare, este posibil ca domul să rămână în conductul auditiv atunci când scoateți din ureche aparatul auditiv. În situația puțin probabilă în care domul ar rămâne blocat în conductul auditiv, vă recomandăm insistent să consultați un medic specialist pentru scoaterea domului în condiții de siguranță.



 Programele auditive din modul microfon direcțional reduc zgomotele de fond. Vă informăm că semnalele de avertizare sau zgomotele din fundal, de ex., mașini, sunt suprimate parțial sau în întregime.

 Acest aparat auditiv nu este destinat copiilor cu vârsta sub 36 de luni. Utilizarea acestui dispozitiv de către copii și persoane cu incapacitate mintală trebuie să fie supravegheată în permanență, pentru a le asigura siguranța. Aparatul auditiv este un dispozitiv mic și conține piese de mici dimensiuni. Nu lăsați acest aparat auditiv la îndemâna copiilor și persoanelor cu incapacitate mintală nesupravegheate. Dacă este înghițit, apălați imediat la un medic sau mergeți de urgență la spital, deoarece aparatul auditiv sau componentele sale pot provoca sufocarea!





-  Următoarele se aplică doar persoanelor cu dispozitive medicale implantabile active (de ex., stimulatoare, defibrilatoare etc.):
- Țineți aparatul auditiv wireless și dispozitivul de încărcare la cel puțin 15 cm distanță de implantul activ. Dacă observați interferențe, nu utilizați aparatele auditive wireless și contactați producătorul implantului activ. Rețineți faptul că interferențele pot fi cauzate și de liniile de tensiune, descărcările electrostatice, detectoarele de metale din aeroporturi etc.
  - Țineți magnetii (instrumentul de manevrare a bateriei, magnetul EasyPhone etc.) la o distanță de cel puțin 15 cm de implantul activ.


 Utilizarea acestui echipament în combinație cu alte echipamente trebuie evitată, întrucât acest lucru ar putea duce la o funcționare necorespunzătoare. În cazul în care este necesară o astfel de utilizare, echipamentele trebuie să fie observate pentru a verifica dacă funcționează normal.



 Utilizarea altor accesorii, traductoare și cabluri decât cele specificate sau furnizate de producătorul acestui echipament ar putea avea ca rezultat creșterea emisiilor electromagnetice sau scăderea imunității electromagnetice a acestui echipament, precum și o funcționare necorespunzătoare.


-  Echipamentele de comunicații RF portabile (incluzând periferice, cum ar fi cablurile de antenă și antenele externe) trebuie să fie utilizate nu mai aproape de 30 de cm de oricare componentă a aparatelor auditive și a încărcătorului, inclusiv cablurile specificate de producător. În caz contrar, ar putea rezulta degradarea performanțelor acestui echipament.
-  Aparatele auditive nu trebuie prevăzute cu domuri/sisteme de protecție anticercumen atunci când sunt utilizate de pacienți cu timpan perforat, conduct auditiv inflammat sau cavități ale urechii medii expuse. În aceste cazuri, recomandăm utilizarea unei căști personalizate. În situația puțin probabilă în care orice parte a acestui produs ar rămâne în conductul auditiv, vă recomandăm insistent să consultați un medic specialist pentru scoaterea în condiții de siguranță.





-  Evitați impactul fizic puternic în zona urechii atunci când purtați un aparat auditiv cu cască personalizată. Stabilitatea căștilor personalizate este concepută pentru utilizare normală. Un impact fizic puternic în zona urechii (de exemplu în timpul practicării sporturilor) poate cauza spargerea căștii personalizate. Acest lucru poate duce la lezarea conductului auditiv sau perforarea timpanului.
  
-  După o forțare mecanică sau un șoc provocat căștii personalizate, vă rugăm să vă asigurați că aceasta este intactă înainte de a o introduce în ureche.
  
-  Majoritatea utilizatorilor aparatelor auditive au o formă de hipoacuzie pentru care nu se preconizează o deteriorare a auzului în cazul utilizării regulate a unui aparat auditiv, în situații cotidiene. Doar un grup mic de utilizatori de aparate auditive cu hipoacuzie pot prezenta risc de deteriorare a auzului după o perioadă îndelungată de utilizare.
  
-  Nu îndepărtați cablurile receptoarelor de la aparatele auditive. Dacă este necesară îndepărtarea sau înlocuirea, este recomandat să contactați specialistul.

 Pacienții cu implant cu valve magnetice cu șunt cerebral pentru drenajul LCR programabile extern pot prezenta riscul de a experimenta o schimbare neintenționată a reglajului valvei, atunci când sunt expuși la câmpuri magnetice puternice. Receptorul (difuzorul) aparatelor auditive, Lyric SoundLync, bagheta de programare Lyric și MiniControl conțin magneți statici. Păstrați o distanță de aprox. 5 cm sau mai mult între magneți și locul valvei cu șunt implantate.

  
 **AVERTIZARE:** Aparatele auditive folosesc o baterie cu litiu tip nasture/monedă. Aceste baterii sunt periculoase și pot provoca leziuni grave sau fatale în 2 ore sau mai puțin dacă sunt înghițite sau introduse în orice parte a corpului, indiferent dacă bateria este folosită sau nouă! Nu le lăsați la îndemâna copiilor, a persoanelor cu incapacitate mintală sau a animalelor de casă. Dacă suspectați că o baterie a fost înghițită sau introdusă în orice parte a corpului, adresați-vă de urgență medicului!

 Aparatele dumneavoastră auditive conțin baterii litiu-ion cu o rată Watt-oră <20 Wh, care au fost testate conform standardului ONU 38.3 din „Manualul de teste și criterii al ONU” și ar trebui să fie transportate în conformitate cu toate normele și regulamentele privind transportul în siguranță al bateriilor litiu-ion.

 Pentru încărcător, utilizați numai echipamente certificate de IEC 60950-1 \*, IEC 62368-1 sau IEC 60601-1 cu o putere nominală de ieșire de 5 V c.c. Min. 500 mA.

 Nu atingeți contactele încărcătorului atunci când este alimentat.

\* Notă: este posibil ca acest standard să nu mai fie valabil în țara dumneavoastră, vă rugăm să consultați IEC 62368-1

## 26.2 Informații referitoare la siguranța produsului

- ① Protejați aparatul auditiv și accesoriile de încărcare de căldură și de razele soarelui (nu le lăsați niciodată lângă fereastră sau în mașină). Nu utilizați niciodată un cuptor cu microunde sau alte dispozitive de încălzire pentru a usca aparatul dumneavoastră auditiv sau accesoriile de încărcare (din cauza riscului de incendiu sau explozie). Pentru a afla metodele de uscare corespunzătoare, consultați specialistul dumneavoastră.
- ① Nu așezați aparatul auditiv și accesoriile de încărcare în apropierea unei suprafețe de gătit prin inducție. Structurile conductive din interiorul accesoriilor de încărcare ar putea absorbi energia de inducție, ducând la distrugerea termică.
- ① Domul trebuie înlocuit la fiecare trei luni sau când devine rigid sau friabil. Acest lucru este recomandat pentru a preveni detașarea domului de pe manșonul tubului în timpul introducerii sau scoaterii din ureche.

- ① Nu lăsați aparatul auditiv sau accesoriile de încărcare să cadă! Căderea pe o suprafață dură poate defecta aparatul auditiv sau accesoriile de încărcare.
- ① Încărcătorul și alimentatorul trebuie protejate împotriva șocurilor. Dacă încărcătorul sau alimentatorul sunt deteriorate în urma unui șoc, trebuie să încetați utilizarea dispozitivelor.
- ① Dacă nu utilizați aparatul auditiv o perioadă îndelungată, depozitați-l într-o cutie împreună cu o capsulă de uscare, într-un loc bine aerisit. Acest lucru permite evaporarea umezelii din aparatul auditiv și previne un potențial impact asupra performanței acestuia.

① Examinările medicale sau dentare, inclusiv radiațiile descrise mai jos, pot afecta funcționarea corectă a aparatului dumneavoastră auditiv. Îndepărtați-l și lăsați-l în afara camerei/zonei de examinare înainte de:

- Examinare medicală sau dentară cu raze X (de asemenea, scanare CT).
- Examinări medicale cu scanări RMN, generatoare de câmpuri magnetice.

Aparatele auditive nu trebuie îndepărtate atunci când treceți prin terminalele de securitate (aeroporturi etc.). Dacă sunt utilizate raze X, acestea vor fi în doze foarte mici și nu vor afecta aparatele auditive.

① Aparatele auditive trebuie să fie uscate înainte de încărcare. În caz contrar, fiabilitatea încărcării nu poate fi garantată.

① Utilizați numai încărcătorul aprobat și descris în acest ghid de utilizare pentru încărcarea aparatelor auditive, întrucât, în caz contrar, dispozitivele se pot deteriora.

- ① Întotdeauna, după utilizare, trebuie să uscați complet aparatul auditiv. Depozitați aparatul auditiv la loc sigur, uscat și curat.
- ① Aparatele auditive sunt rezistente la apă, dar nu sunt impermeabile. Sunt concepute să reziste activităților normale și expunerilor accidentale/ocasionale la condiții extreme. Nu introduceți niciodată aparatul auditiv în apă! Aparatele auditive Phonak nu sunt concepute specific pentru scufundarea în apă pentru perioade extinse de timp, în mod constant, de exemplu, purtarea în cadrul unor activități precum înotul sau în timpul băilor. Scoateți întotdeauna aparatul auditiv înaintea unor astfel de activități, deoarece acesta conține componente electronice sensibile. Nu spălați niciodată intrările microfonului. În caz contrar, se pot pierde caracteristicile acustice speciale ale dispozitivului.
- ① Nu utilizați aparatul auditiv sau încărcătorul în zone unde echipamentele electronice sunt interzise.

Specialist:



Sonova Deutschland GmbH  
Max-Eyth-Strasse 20  
70736 Fellbach-Oeffingen  
Germania



**Producător:**

Sonova AG  
Laubisrütistrasse 28  
CH-8712 Stäfa  
Elveția  
[www.phonak.com](http://www.phonak.com)

029-1200-28/V1.02/2022-05/NLG © 2022 Sonova AG All rights reserved

**sonova**  
HEAR THE WORLD

